

Kalivu ka Cinyungwe 3



Bzinthu Bzomwe Bzidaticitikira

1. Njala ya mu 1983
 2. Mawonero ya kusangana kwa dzuwa na mwezi
 3. Usiku bwa dzuwa liri ngeti-ngeti
 4. Mfumu Makombe
 5. Cindzano
- ... Na Mimwani makumawiri!

Descrição: Os livrinhos nesta série contêm histórias escritas em Cinyungwe com perguntas e quebra-cabeças. A série é para novos leitores de Cinyungwe. O desenho destes livrinhos facilita a reprodução de materiais para aulas de alfabetização.

Agradecimentos: SIL agradece ao NELIMO pela padronização da ortografia na língua Cinyungwe. Também, agradecemos a todos os autores, e pessoas entrevistadas. Perguntas escritas por Lourenço Magaia Sabão e Reonaldo Manuel Branco.

Livrinhos nesta série:

| Tema | Título |
|------------------------|--|
| Contos Folclóricos | “Kalivu 1: Bzidapi” |
| Cultura | “Kalivu 2: Makhaliwe ya Anyungwe” |
| História de Tete | “Kalivu 3: Bzinthu Bzomwe Bzidaticitikira” |
| Parábolas Tradicionais | “Kalivu 4: Matere ya Makolo” |
| Contos Folclóricos | “Kalivu 5: Bzidapi Bzinango” |

Quebra-cabeças feitos com o programa “Word-Wiz” (<http://www.wizware.com>)



Ficha técnica

Título: Kalivu ka Cinyungwe 3: Bzinthu Bzomwe Bzidaticitikira
(Contas Tradicionais 3 - Coisas que nos aconteceram)
(Traditional Stories 3 - Things that Happened)

Língua: Cinyungwe

Primeira edição electrónica, 2010-07-01

Produzido por: SIL Moçambique
lidemo.net@gmail.com
C.P. 652
Nampula, Nampula
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra

5. Cindzano

Linga mafala yomwe yadabisika.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | I | N | D | Z | A | N | O | W |
| A | K | O | B | W | A | D | W | A |
| M | K | A | B | U | T | E | R | A |
| T | X | B | C | Q | L | F | M | M |
| H | U | P | A | A | K | K | K | B |
| E | F | L | A | B | S | S | A | A |
| N | M | W | A | N | A | U | Z | D |
| G | F | X | P | H | A | C | I | Z |
| O | U | C | E | I | O | F | E | O |

BABACE
BWADWA
CINDZANO
KABUTERA
KACASU
MBADZO
MKAZI
MTHENGO
MWANA

Tawira mibvundzoi:

Kodi baba-munthu adamuza ciyani mwanace?

Pomwe babamunthuyo adafa, kodi wanthu adacita ciyani?

Kodi pomwe munthuule adayenda mthengo acibwerera, mkazace adamuza kuti ndapha ciyani?

Kodi thangwe ranyi munthuyo adacita bzimwebzire?

nkhumweku kufuna kutiphera mkaziku.” Ule nkhati: “Andzangu ine komwe uli kuyendaku iwepo un’kabonera kwene-kwene.” Ule konto makumi mawiri pomwe nayee bzaa, aciti:

“Ndoko ukagule fodya.” Wale ndiye ali kuboma mbwe-mbwe-mbwe. Wale nkhati: “Tipeni!” Ndipombo wale anti: “Nee, nyang’ani nguwo zina mkaziyu, waticitira bzadiditsa pamui pace ndau, tsono yakuipa njakudzapalamulaku pakufuna kupha mkaziyu.”

Wale nkhati: “N’cadidi!” Nkhuti: “Inde!” Wale nkhumucosa msupai, kabutera na mfumu nkhati: “Takulani mkaziyu akakulatizeni.” Nkhuyenderatu naye kumweko.

Pomwe adafika nkhuwalatiza pomwe akhadafucirapo nkhati: “Mphapa.” Wale nkhuwukula nkhuwona mbuu. Nkhuti: “Kodi iwe, bvululumeyu, tiuze komwe waikha munthu nandi!” Ule nkhati: “Ne-ne-ne, pompano basi.” Wale nkhati: “Nyamulani!” Ndiye nkhatukula nkhumubvundza kuti: “Nandi iwe mkaziwe ukhalewe kuti bayako wapha munthu apa munthuyo ngomweyu bvululumeyu?” Mkaziule nkhati: “Wandiuza ngomweyu bayanguyu.” Ndiye wale nkhumucosa mwamunaule mkawoko mule ndipo iye nkhubwera kumwi kwace. Ndipo wale nkudzambvundza kuti: “Kodi thangwe ranyi wacita bzentsenebzire?” Ule nkhati: “Ni babangu omwe adandiuza, mafala yamweya, iwo ndiwo adandiuza kuti leka kucita uxamwali na mkazi, ndipo ine ndacita utowa kuti ndiwone. Apa cadidi ine-pano ndawona kuti kucita uxamwali na mkazi bziribe khomekedwe.”

Uku ndiko kulewa kuti bzentsa bzomwe tin’cita naye bzin’funika kumbamuzeza mkaziyo, ucidziwa kuti bzentsa bzomwe unicitu nayebo, ntsiku inango andzakutaya nabzo bzicisanduka mulandu ukulutsa.

Mimwani ya Anyungwe

1. Cagwa m'bale n'cisai.
2. Cete-cete si anipha nyama.
3. Fodya ndiyo iri pamphuno ndiyo yako, yamumtete njamfumo.
4. Goto wamugwinyira kumpepo.
5. Kupasa mwandzako nkhumanika kuti mangwana udzamanule.
6. Kwanu ni kwanu m'thengo mudaipira nyoka.
7. Maso yalibe litsito.
8. Mkazi m'bodzi ni diso libodzi.
9. Mulendo ni mame.
10. Muluzi wa mbwaya ngubodzi.
11. Munthu ambalemedwa lini na msolo wace.
12. Mwana wa m'mimba anidziwika lini.
13. Ndaipa-ndaipa nyakufa si an'svatira.
14. Ngoto ni citseko.
15. Nyakudya nyemba ngwinango ine ndine nyakutaya mabade.
16. Padyera mwana ndipo padyera mkulu. Padyera mkulu ndipo padyera mwana.
17. Pana cako pamtalimpha lini.
18. Phute kuti lipole bzin'funika kulipsinya.
19. Wakhudyula kamangu ukanati kutapfuna.
20. Walodza kwacena ndiye walodza kwadoka, mangwana ni ntsiku.

1. Njala ya mu 1983

Munembi: Carlos Kanembera

Bzidacitika panjala ya mu 1983, wanthu akhasairatu cakudya, wanthu akhaimira m'folo wa mikate, ntsomba zakarapau ndipo, azinji akhagoneratu kum'foloko, pinango acimbaluza bzinthu napo kobiri anazo, na tenepo nyathwa ikhawanda kwene-kwene pamui.

Cina cakudya akhali gaga, ndipo akhapeyesa, nkumbayesa ufa bwa ntsima tsono kuti gagayo amukwanise bzikhali bzakunesa kwene-kwene. Azinji akhaluziratu moyo nayo njala imweyo. Wanthu adaipasa madzina yakusiyana-siyana, lina dzina lomwe lidabveka ndakuti Mwanthotha, linango akhati njala ya Kwamkosa.

Tsono baba-munthu m'bodzi, adayendambo kuti akagule mikate, ntsomba, asuka, bzentsenebzo adabzitzira acibwerera kumui cimanja-manja. Pomwe adafika kumui adakawona mkazi na wana adagona dzuwa la macibese-bese, thangwe ra njala acimbakhulupira kuti bayangu penu baba anibwera na cinthu. Watafika adacemera mkazace, ndipo wentse adadzidzimuka acimunyang'anisa mwamunayo adawona alibe na cinhuco, wentse adayamba kulira na njala.

Mwamuna ule adatenga kobiri zomwe akhanazozo aciyenda kukagula magalafa matatu ya kacasu, acimwa iye na mkazaceyo acipima pomwe mkombo acimala kumwesa wana wentse aciledzera mpaka kugona, tsono awiriwo adaluziratu moyo.

ndamunyenga, kumunyenga. Tsono pomwe ndamala iye nkundiiza kuti: “Kodi iwe apa cadidi iwepo mwamuna wapabodzi-bodzi panowe ungagone na ine-pano cadidi? Dikira! Tsono ine-pano ndamupha mkaziyo, tiyende ukawone pomwe ndamufucira.” Ule nkhuenda naye nkhumulatiza, iye nkuti: “Haa bayangu un’ti imwei ningaizimbule ine-pano?” Mwamunaule nkuti: “Tenga ndipo nguwozi ubise.” Iye nkutenga mbadzo na nguwo zire nkhubabisa.

Ndiye pale kwacena ngwere-were macibese, khuyenda kukacemera mfumu na kabutera kuti adzamwe bwadwa na wanthumbo wapambali. Ule nkhuenda kuna munthu wapambali nkhumufiyali mbondo makumi mawiri. Ndipo nkhuuza wanthu wale kuti: “Mwani bwadwa wanthu.” Pomwe adamala bzimwebzo iye nkutenga kabutera na mfumu nkuti: “Imwepo salani pano, wanthu winangowa mbaayende tsapano kwacena. Ule nkhuwaphikira ntsima ina nkhuco, tacu yabwadwa, na galafa la kacasu nawo bza, mwani.” Mwamunaule nkuti: “Ndoko ukacose galafa linango.” Ndipo ule nkhubacosa linangolo, ule mkazi akhadabisa linango laticatu. Mwamuna nkuti: “Ndoko ukacose linango basi.” Mkazi nkuti: “Ne-ne-ne, bayangu kacasu yamala.” Ule nkumbati: “Ne-ne-ne ndoko ukacose basi!” Ndiye ule mpini mpsaa khalilire tsapano svani, svani. Ule mkazi walira kuti: “Yowe ine, yowe ine!” Wabveka nkhuenda kuna mfumu na kabutera.

Pomwe adafika adati: “Mwandirekerera ine, nkhufa ine kuno. Munthuyu n’cipalici ali kuphera naco mkazici!” Wale nkuti: “Kodi n’cadidi?” Nkuti: “Ho-ho-ho, ngwa pezipezi-pezi mangani.” Ndipombo nyakufiyalidwi kobiri ule nkumbati: “Ndipasiretunu ndau kobiri zangu thangwe muli kuyendapa nkhuenderatu uku mun’bwerera lini pomwe.” Ndipo ule nkhubacosa kobiri zire, nkhumupasa. Ndipo nkhubzagumana pomwe munthu nyakudala ule, ndipo iye nkhubvundza kuti: “Kodi mulumbwanayu wacitanyi? Nkuti: “Mpsimwebzo-mpsimwebzo!” Ule nkuti: “Ho-ho-ho-ho, munthuyu watidyesa bwino-bwino ndau tuu, tsono kuphonya

5. Cindzano

Munembi: xamwali wa Jamina

Cindzano comwe ndinifuna kulewa ine-panoci ncakubva pantsi pano bzomwe bzikhalewedwa na akulu-akulu kale-kale, acimbalewa tenepa: Baba-munthu m’bodzi aciuzwa mwanace kuti: “Mwanangu ndiri kufa ine, leka kukamanga nyumba paminga, leka kukhala na mangawa na munthu ali wentse, leka kukhala na mangawa na nyakudala, leka kukhala na mangawa na munthu mphawi, leka kucita uxamwali na mkazi, leka kucita uxamwali na kabutera, ayai na mfumu. Leka kucita nawo uxamwali wabva mwanangu!”

Ule mwana nkhutawira nkhuti: “Inde ndabva.” Ule nkhuti: “Pabzentsenebzi, iwepo dziwa kuti ine-pano nkhuza kuno.” Ule nkhuwadi, pomwe iye adafapo wanthu nkhumucitira bona. Ndipo iye adayenda kukamanga nyumba pamizunga, ndipo miti yamzunga ndiro likhali litsito.

Tsapano nkhuwika bwadwa, bwatatokota bwadwa bule ndipo nkhuwuphudza pomwe aciphika kacasu acidzaza magalafa khumi na matutu, acilewa kuti: “Wona mkazangu, koya bzinthubzi wabva!” Ule nkhuti: “Inde!” Mkazi ule nkhuwakoya m’nyumba mule, panthawe imweyo iye nkhuwuduka aciyenda mthengo.

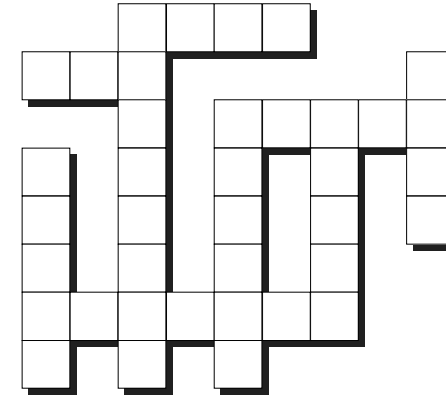
Pomwe adafika mthengo mule adakawona bvululume wabveka nkhuwapha, nkhuwera kati ya usiku, mulopa uli piiriwiirii na mbadzo yace iri kupike paphewa, wabveka nkhuwugudza msuwo kuti: “Gu-gu-gu, nandi mkazangu!” Nkhuti: “Mwatani?” Ndipo adamuwona ali te-te-te, nkhuti: “He-he-he, kodi muli kubwera muli kutetemera bzatani?”

Ule nkhuti: “Gasa motoyu ndikuuze.” Ule nkhuwasa motoule.

Iye nkhuwona kabudula wentse, kamiza na mbadzo kubodzi bziri mulopa piiriwiirii, Nkhumbvundza kuti: “Kodi n’bziyani bzimwebzi?” Nkhuti: “Ndapha munthu, ndawona mkazi,

1. Njala ya mu 1983

Ikha mafalaya mumbuto mwayene:



Minembo mitatu:
UFA

Minembo minai:
GAGA
MOYO

Minembo mixanu:
ASUKA
DZINA
NJALA

Minembo mitanthatu:
NTSIMA

Minembo minomwe:
NTSOMBA

Minembo misere:
MACIBESE

Tawira mibvundzoi:

Kodi mugole la 1983 kudawoneka ciyani?

Kodi wanthu akhacira nanyi?

Kodi pomwe mwamuna adabwera cimanja-manja, mkazi na wana adacita tani?

Kodi iwepo udaibverambo tani njala imwei?

2. Mawonero ya kusangana kwa dzuwa na mwezi **Munembi: Reonaldo Manuel Branco**

Pantsiku 21 za mwezi Wacitanthatu gole 2001, kudawoneka kusangana kwa dzuwa na mwezi. Bzikasi bza mphepo bzikhadadziwisa kale kuti bzinthu bzimwebzo bzingadadzacitike panthawe khumi na ina pakati. Pomwe zidakwana nthawe zimwezo ndipo wanthu azinji akhadayamba kunyoza bzomwe anyakutapa akhadalewabzo, thangwe iwo akhakumbuka kuti kukhali kunama. Tsono khale-khale ndipo tin'dadzabva kuti bzingadadzacitika panthawe zitatu zakumaulo na mpindi khumi na zitatu sikuti panthawe imweire.

Na cadidi centse ninga momwe wanthu akhalewera, pomwe zidakwana nthawe zitatu na mphindi khumi na zitatu, ndipo m'dima udayamba kugwanira napo magetsi ya m'miseu yadathima mumzinda wa Nyungwe, yadayamba kugaka, dzuwa likhanati kumira, nakuti kukhana m'dima ndipopo yakhadagakapo. Panthawe imweyo ndidacoka panja ndiciyenda mumseu omwe ukhali pafupi na pamui pomwe ndikhakhalapo ndicinyang'anisa kuphiri la Kalowera ndipo ndikhakwanisa lini kuliwona bwino-bwino nawo m'dima.

Ndipo mumseumbo mukhali ziii, ngolo na wanthu bzikhadathoma kuderekha pamphindi zimwezo. Na nkhumbo kubodzi zidayamba kupita mthanga, tumbalamembo tukhayamba kulira cuwi-cuwi, cuwi-cuwi ninga momwe tumbacitira panthawe zitanthatu zakumaulo ayai pampita nkuku pale napo mithundzi ya miti ikhacita ninga kufamba-fambambo pantsipa.

Pomwe zidapita mphindi zimwezo, ndipo kundayamba pomwe kungwerewera, wanthu na ngolo ndipo bzidayamba kufamba-famba.

Bzinthu bzentse bzidacitika bzicipita bwino-bwino palibembo kuwoneka bzakuipa kuna ine-pano ayai kuna banja na wana wentse pamui pathupo.

Na tenepo azungu adayamba kumupanira Makombe na nkondo, iwo akhana mfuti zakulira bwino uko acikunda wa Makombe akhana bzimfuti bza guguda, bzimwebzo ndibzo bzidacitisa kuti Makombe acholedwe pa nkondo. Na tenepo, Makombe alibe kuwoneka pomwe iye adafera, ati pomwe Apwitikizi adamuthotha iwo alibe kumuwona komwe adayendera adandowona thengo na miti, na minyala, pomwe iye adafera palibe munthu omwe adapawona.

Wanthu winango ambalewa kuti iye adapita pamphako ya mwala mwalayo ucifunga pomwe ndipo palibe munthu an'dziwa kuti iye adayenda kuponi mpaka lero.

Makombe ndiro khuli lomwe lidayamba na nkondo, ndipo iye akhabvuma lini kupondereredwa na Apwitikizi.

Ndipo bzikhali bwino kuti wanthu wentse adziwe nkhani imwei kuti wana wa tsapanowa adziwembo bzomwe bzidacitika kale-kale.

Pamwepa ndipo idamalira.

Tawira mibvundzoi:

Kodi Makombe akhali yani?

Kodi Makombe akhakhala kuponi?

Kodi iye akhamenyana na yani nkondo?

Kodi thangwe ranyi Makombe adayamba nkondo?

4. Mfumu Makombe Munembi: Reonaldo Manuel Branco

Makombe akhali mfumu wa muno mudziko la Mosambiki nakuti dziko lino likhadagawa pawiri kunyantsi na kudzulu. Kudzulu kwa dziko la Mosambiki lino malire yakhali pamkulo wa Save mpaka kuphata Zembezi, kuphompombo malire yakhayambira kuSave mpaka kunyantsi kwa mkulo wa Limpopo kuGaza na Maputo kwa machangani.

Na tenepo Makombe akhatonga muno m'Mosambiki kucokera kuSave mpaka kuNtsuwa ya Mosambiki. Mbutu zace zikulu za nkondo zikhali mucigawo ca Manika kuboma la Baruwe mukamzinda ka Katandika. Mii yace ikhali Tambala, Xemba, Sena mpaka kukwiza kuphiri kwa dziko lino.

Makombe akhafuna lini bzinthu bzapezi-pezi, iye akhali xamwali wa Arabe, nakuti iwombo akhafuna lini nkondo, koma akhafuna malonda iye akhawagulisira ndalama [golide] ndipo iwo acimbamupasa bzakubvala, usanga bzakudya na munyu. Makombe na Arabe akhadabverana kwene-kwene akhanati kucitirana misikano. Tsono Apwitikizi pomwe adadzadziwa muno pamwepo adayamba nkondo na Makombe kuti amucose muno akhale ndiwo.

Kale-kalero, munthu wentse akhafunika kuti mwanace atome kukatawira ucikunda bwa Makombe.

Ndipo Makombe akhana atsogoleri wace omwe akhatonga naye pabodzi, m'bodzi wawo akhali Ngungunyane, akhatongambo kuyambira kumkulo wa Save mpaka kunyantsi kwa dziko. Tsono Ngungunyane alibe kukwanisa kukhocho azungu adadzamalizira kupumpsidwa nawo mpaka kupereka dziko azungu acipita na kuNyambani, pomwe azungu adafika kuNyambani atambiridwa bwino adawapasa bzinthu, akazi na bzakumwa, ndipo iwo adakomedwa kwene-kwene, na tenepo adapereka dzina kuti dziko la wanthu wabwino.

2. Mawonero ya kusangana kwa dzuwa na mwezi

Linga mafala yomwe yadabisika.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | P | M | X | T | T | P | A | I |
| B | A | A | M | G | G | K | Z | K |
| Z | N | D | A | N | V | E | I | A |
| I | T | Z | L | A | W | S | O | L |
| N | S | I | E | M | T | L | D | O |
| T | I | K | N | E | R | P | L | W |
| H | K | O | G | B | B | O | T | E |
| U | J | A | W | J | G | P | J | R |
| A | M | Q | A | N | F | I | T | A |

BZINTHU
KALOWERA
MADZIKO
MAGETSI
MALENGWA
MWEZI
NGOLO
PANTSI

Tawira mibvundzoi:

Kodi kusangana kwa dzuwa na mwezi bzidacitika ntsiku yanyi?

Kodi m'dima udayamba kugwanankhira pamthawe zanyi?

Kodi thangwe ranyi munthuyu akhasaya kuliwona phiri la Kalowera?

Kodi thangwe ranyi kukhalibe ceza napo dzuwa likhatoya?

3. Usiku bwa dzuwa liri ngeti-ngeti

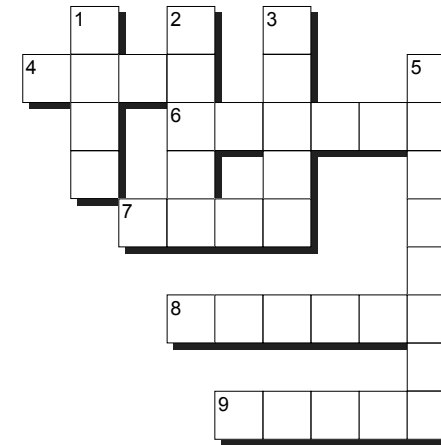
Munembi: Jamina

Ife tidabva bzimwebzo pomwe adalewa kutiuza kuti: “Onani nthawe yakuti bziri kusangana dzuwa na mwezi, tsono bzin’funika lini kuti munyang’ane, muna wana kumui, muwatenge muwaikhe m’nyumba mpaka kumala kwabzene, ndipo tsapano mucicoka bwino. Lekani kuti munyang’ane ayai omwe ana magirazi ndiye anyang’ane omweyo kuti bzin’khala tani, kulamba kuti imwe mulibe magirazi mutenge wana mukhale m’nyumba mpaka kupita, tsapano ndipo mucicoka bwino.”

Nakuti kuno tina tuwazukulu tuzinji kwene-kwene tung’ono-tung’ono ndiribe kukhala napo panja, tidakhala m’nyumba mpaka alumbwana akhali panja pano akhana magirazi ndiwo adawona amwewo. Ine ndiribe kuwona kuti bzidacitika tani thangwe ndidabva kulewa kuti lekani kulekerera wana kunyang’ana, napo iwe nkulu ulibe magirazi kunyang’ana thangwe munifa maso, lekani kudzati muniyenda kuxipitali kuti mungakapenye kuxipitaliko, nakuti kulibe mankhwala, lekani kukumbuka kuti mumkamwa mankhwala yacisendzi, bzin’dzaphata lini basa so nkhukhaliratu zimola basi nkhutosvokeratu maso.

Kuno tidabva bzimwebzo, ine ndidatenga azukulu wangu na wana wangu ticipita m’nyumba ticikakhala, bzicipita bzentsenebzi, acicita kudzatiuza panjapa kuti bzapita ndipo tidacoka panja, ndibzo tidawona.

3. Usiku bwa dzuwa liri ngeti-ngeti



Mafala yakuphingiza:

4. WANA
6. NYUMBA
7. BASA
8. ZIMOLA
9. MWEZI

Mafala yakuima:

1. MASO
2. PANJA
3. DZUWA
5. MAGIRAZI

Tawira mibvundzoi:

Kodi wanthu adacenjezedwa kuti acite tani pomwe dzuwa lingadzathima?

Kodi bzikhafunika kubvala ciyani kuti awonesese?

Kodi thangwe ranyi bzikhafunika kuti abvale bzimwebzo?

Kodi iwepo udabziwonambo tani bzimwebzo?